

1 četvrtak, 06.12.2007.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženici su ušli u sudnicu]  
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]  
5 ... Početak u 14.09h  
6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.  
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.  
8 Molim sjednite.  
9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet  
10 broj IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića*.  
11 PREVODILAC: Predsjedavajući sudija nije uključio mikrofoni.  
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo.  
13 Svi optuženi su ovdje. Od timova Odbrane, vidim samo da nije prisutan  
14 gospodin Ostojić. Prisutno je Tužilaštvo, gospodin McCloskey i gospodin  
15 Nicholls.  
16 Možemo li krenuti? Gospodine Lazareviću, jeste li razmislili o  
17 skraćivanju ili proširivanju svog unakrsnog ispitivanja?  
18 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Mnogo sam  
19 razmišljao i Vijeće će vjerojatno biti zadovoljno da čuje da sam značajno  
20 skratio svoje unakrsno ispitivanje. Uz pomoć našeg svjedoka, vjerujem da ću biti  
21 u stanju da završim za jedan sat.  
22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je dobro, i hvala Vam na tome. Molim  
23 da nastavimo.  
24 SVJEDOK: ZORAN PETROVIĆ [nastavak]  
25 Unakrsno ispituje gospodin Lazarević: [nastavak]  
26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan.  
27  
28  
29  
30

1 SVJEDOK: Dobar dan.

2 G. LAZAREVIĆ:

3 P: Gospodine Petroviću, Vi ste čuli šta sam ja obećao Sudskom veću i da  
4 bih ja bio u mogućnosti da ispunim ovo svoje obećanje, ja bih Vas samo zamolio  
5 za saradnju u smislu da, ako možete, na moja pitanja odgovarate - pošto su na  
6 taj način koncipirana - sa "da" i "ne". Naravno, ako ne znate, kažite slobodno  
7 "ne znam" ili "ne sećam se". Sve su to potpuno, ovaj... regularni odgovori. Ako  
8 Vam slučajno nešto nije jasno, molim Vas, pitajte. Ja ću promeniti,  
9 preformulisati ili razjasniti pitanje.

10 O: U redu.

11 P: Juče smo, prilikom ispitivanja, stali do događaja koji se 13. jula u  
12 poslepodnevnim časovima događaju u Potočarima. I razgovarali smo o pripadnicima  
13 Holandskog bataljona u kratkim majicama. Sećate li se samo otprilike gde smo  
14 stali, da bih ja mogô moje sledeće pitanje da nastavim odatle?

15 O: [nečujno]

16 P: Vidim da ste klimnuli glavom.

17 O: Da.

18 P: Da biste stigli do te... tog dela Potočara u kome su se nalazile  
19 izbeglice i holandski pripadnici u majicama, Vi ste morali, je l' tako, da  
20 prođete pored holandske baze, je li tako?

21 O: Tako je.

22 P: I, prilikom prolaska, Vi ste mogli da vidite da unutra ima holandskih  
23 vojnika u bazi koji su bili u punoj ratnoj opremi, znači sa sve, šlemovima,  
24 pancirima, puškama i svim što se pod tim podrazumeva.

25 O: Da. Da dodam, dve vrste Holandana u tom trenutku.

26

27

28

29

30

1 Neki koji su bili bez oružja, oni su u prvom planu. U drugom planu, oni s  
2 oružjem.

3 P: Hvala Vam najlepše. I, na jednom od snimaka iz Potočara koje ste Vi  
4 tada napravili, vidi se jedan srpski vojnik u plavom panciru. Njemu se obraćaju  
5 kao Mikiju. Hteo bih sada da pogledamo fotografiju da bih Vas podsetio tačno gde  
6 se to nalazi. To je dokaz P0286. Dva... ja se izvinjavam, ponoviću, jer je  
7 pogrešno ušlo u zapisnik. 2986. Strana je broj 16 i radi se o fotografiji koja  
8 je označena sa "C"; uskoro ćete to videti na Vašem monitoru. Pretpostavljam da  
9 sada znate o čemu konkretno govorim. Dakle, radi zapisnika, radi se o osobi koja  
10 je u krajnjem desnom delu fotografije, u plavom panciru.

11 Sada kada ste videli ovog momka, i kad vidite da on nosi plavi pancir,  
12 da li je u tom trenutku, tada znači, kad ste to videli, Vaš zaključak bio da je  
13 ovaj pancir oduzet od pripadnika Ujedinjenih nacija? Da li ste to tada  
14 zaključili?

15 O: Apsolutno nisam, jer znam i lično scenu. Ja sam od francuske  
16 televizije dobio sličan pancir, recimo, u ranijim prilikama. Nisam ga imao u  
17 Srebrenici, ali to je jedan banalni detalj. Nisam zaista uopšte pomislio da je  
18 to oteto.

19 P: Hvala Vam najlepša. I, samo još jedan detalj u vezi sa ovim: kada ste  
20 krenuli u Potočare, da li se možda sećate da Vam je gospodin Borovčanin rekao  
21 kako treba da razreši nešto u vezi pokušaja krađe nekog autobusa? Da li to imate  
22 u sećanju možda?

23 O: Teško da u... u toj formulaciji mogu da se setim. Znam da je bio  
24 razlog da je bilo problema u tom procesu - vidi se i na mojim slikama - procesu  
25 transportovanja, po nekim mojim kasnijim procenama, 28.000 ljudi, civila prema  
26 Tuzli. Tu je bilo u našem dolasku desetina autobusa, čak i kamiona, koje  
27 delimično vidite na nekim mojim slikama na početku. Ali, u svakom slučaju smo  
28 išli tamo jer je on imao taj posao oko... ja sam se odmah uverio, stigavši,  
29 kakav je to posao, ali je imao posao oko... verovatno oko vode i oko  
30 snabdevanja.

1 To je velika vrućina. Vidite da taj čovek sa pancirom ima kratku majicu, skinuo  
2 je uniformu. Dakle, ta rečenica baš... ali znam da je imao posla oko vode, oko  
3 civila, eto.

4 P: Hvala lepo. Doći ćemo, svakako, ovaj... kroz dalja pitanja na tu  
5 temu. Ovde se radilo samo o pitanju nekog ukradenog autobusa. To je bilo, ali  
6 ako se ne sećate, naravno, to je potpuno u redu.

7 O: Ne autobusa nego, ukradeno je... nečeg ukradenog; mislim cisterne, da  
8 je bila cisterna... da se vidi tamo.

9 P: U redu. Doći ćemo na tu temu, hvala Vam najbolje. Kada ste stigli  
10 tamo u Potočarima, ja to vidim u izjavi koju ste dali kolegama iz Tužilaštva -  
11 radi njihove orijentacije, to je na strani 19 - Vi ste rekli da ste svuda duž  
12 puta videli gomile razbacanih stvari, raznoraznih kesa, torba, ruksaka, čebića i  
13 ostalog. Sećate li se toga?

14 O: Da. To je u samom delu, kad smo već stigli, kad smo izašli iz auta i  
15 oko tog ulaza, i u delu gde se srećem prvi put sa tom velikom... velikim brojem  
16 naroda izbeglog iz Srebrenice. I to je zaista jedna snažna scena. Pre svega, u  
17 životu nisam video toliko ličnih stvari na jednom mestu, i to su uglavnom stvari  
18 izuzetno sirotog stanovništva. Neke stvari koje čovek iz grada nikada ne bi  
19 stavio na sebe niti bi poneo bilo gde. Ali, to je bilo njihovo neko vlasništvo.  
20 I to je bio za mene šok, ali novinar ne može da bude šokiran dok to radi. Ja sam  
21 morao da snimam i mislim da sam prilično verno to prikazao u nekim kadrovima.

22 P: Hvala Vam najbolje. I, takođe prema Vašoj izjavi, holandski i srpski  
23 vojnici su pomagali tim ljudima da u nekom, kol'ko je to moguće, redu dođu do  
24 tih autobusa i uđu unutra. To sam našao samo radi reference na strani 20 Vaše  
25 izjave na engleskom jeziku. Samo mi recite da li ste tako rekli tužiocima da...  
26 /nerazgovjetno/?

27 O: Da, da. Ako treba i dopuna, polazim od sebe, da me neko na nešto  
28 naterô, da sam bio vojnik, i sad me naterô, razoružô me, pretio mi nečim,  
29 sigurno ne bih izgledao onako opušteno.

30

1 P: Hvala Vam lepo. I samo sam u Vašoj izjavi koju ste dali kolegama iz  
2 Tužilaštva našao još jednu... još jednu rečenicu koja mi je privukla pažnju. Ona  
3 se radi reference nalazi na strani 21. Vi ste rekli da dok ste bili tamo, niste  
4 videli da je bilo ko koga tukao, maltretirao, zlostavljao ili bilo šta tome  
5 slično. Da li to možete potvrditi i danas?

6 O: Da. Zato što... ako ste... ako se Vaš doživljaj iz života, iz  
7 filmova, iz svega, kada je neko... kada je neko pobedio, on se obično oseća  
8 pobednički. Ja ni na jednom licu... ni na jednom licu, uključujući i gospodina  
9 Borovčanina, nisam video nikakav osmeh, nikakvo zadovoljstvo. Samo sam na svim  
10 licima video ogroman umor. A ni jednu ružnu reč nisam čuo ni od jednog vojnika  
11 ljudima koji su ulazili u autobuse i koji su odlazili, zaista. Jer, takve sam  
12 strukture mentalne da bih to pre zabeležio u tekstu.

13 P: Hvala Vam najlepša. I, sada bih prešao na temu koju ste Vi već, da  
14 kažem, načeli malo pre nego što sam ja prema svojoj nekoj strukturi pitanja  
15 došao do nje. Na tom snimku iz Potočara - Vi ste o tome već govorili i u Vašoj  
16 izjavi tužiocima, to je na strani 21 izjave - tamo je postojao neki problem sa  
17 cisternom za vodu. Pa bih ja sad hteo da pogledamo deo s Vašeg snimka koji se  
18 odnosi na taj konkretni događaj. Radi zapisnika, radi se o trial... trial videu,  
19 dokazni broj P02047. Broj videa je V000-4458.

20 [Gleda se video-snimak]

21 G. LAZAREVIĆ: Ja se izvinjavam...

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da imamo jedan problem ovdje.

23 SVJEDOK: [simultani prevod] Ja sam razumio.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Međutim, mi moramo isto tako razumjeti.  
25 Moramo to ponovo pogledati.

26 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, vjerujem da trebamo vidjeti.

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ustvari i da vidimo, jer mislimo da u  
2 suštini ništa nismo ni vidjeli.

3 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Vrlo je važno da vidimo jedan konkretan  
4 trenutak, kako bi se identificirala određena osoba.

5 [Gleda se video-snimak]

6 G. LAZAREVIĆ: Sad možemo da zaustavimo.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Stanite, molim Vas. Zaustavite ovaj  
8 kadar koji nije zadnji, i onda ćemo i dalje to imati na ekranu, jer inače  
9 nećemo.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislim da to možemo u *Sanction* sistemu.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To bi bilo i bolje, gospodine Nicholls,  
12 zato što je ono što smo vidjeli, ovdje nema brojač vremena, tako da ne možemo  
13 utvrditi koja je točna lokacija, odnosno koji je točno kadar.

14 [Gleda se video-snimak]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Za zapisnik, stali smo na 2  
16 sata, 28 minuta i 33 sekunde, točka 1.

17 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Želim da izrazim zahvalnost mojim  
18 kolegama iz Tužilaštva.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi ste uvijek tako blagi i velikodušni.

20 G. LAZAREVIĆ: Vidite, gospodine Petroviću, možemo videti na ovoj... na  
21 ovom segmentu Vašeg snimka: sa leve strane vidimo gospodina Borovčanina; sa  
22 desne strane vidimo pripadnika Holandskog bataljona, očigledno, i između njih  
23 vidimo dve osobe. Ono što je tema mog pitanja su ove dve osobe, znači, koje se  
24 nalaze na snimku između gospodina Borovčanina i holandskog vojnika.

25

26

27

28

29

30

1 Moje prvo pitanje je: ja pretpostavljam da Vi niste, već ste nam i rekli da sem  
2 gospodina Borovčanina niste nikoga više u Potočarima poznavali, tako da je možda  
3 i deplasirano, ali potvrdite mi, molim Vas, da Vi ne poznajete lično ove dve  
4 osobe koje su između njih.

5 O: Je li mogu da pratim tekst? Ovaj... ne vidim. Ne znam kada su  
6 završile ove gospođe.

7 Da. Moj odgovor je da nikog osim gospodina Borovčanina na toj slici ne  
8 poznajem. A imam komentar koji može da pomogne u ovom slučaju. Dvojica u sredini  
9 imaju neke trake, videćete sada, ja... ovaj... koje su verovatno oznaka iz  
10 protekle operacije ili operacije u toku. Znači, oni nisu jedinica gospodina  
11 Borovčanina koja se vrlo lako raspoznaje po svom znaku.

12 To je ono što mi zovemo u... popularno u eks-jugoslavenskom ratu, one  
13 trupe stajaće, oni lokalni ljudi, lokalci ili domobranske, kako se još kaže -  
14 iako je to hrvatski izraz. Znači, to su oni koji... ljudi koji ne napuštaju taj  
15 teren sa koga su. Ja sam ovaj snimak počeo instiktivno, možda, i... možda ste  
16 čuli na početku, ja kažem: "Upravo vode... /sic/", reč: "Vode, upravo su im...",  
17 i onda me neko tu ispred mene verovatno nešto prekinuo i prekinuo sam rečenicu.  
18 Znači, shvatio sam da je problem oko vode bio. To se čuje na početku ovog  
19 segmenta.

20 P: Hvala Vam lepo i na ovom razjašnjenju. To me je poštedelo bar dva  
21 dodatna pitanja. Ja Vam sugerisem da ovi vojnici koje smo videli su hteli da  
22 odvezu cisternu sa vodom, UNPROFOR-ovu, UN cisternu za vodu i da su je prikačili  
23 za traktor - što se i vidi na snimku - i da je to, ustvari, razlog zbog koga  
24 pripadnici Holandskog bataljona protestuju. Da li s... to možda u Vašem pamćenju  
25 upravo tako izgledalo?

26 O: Da. I, tu je jedan vrlo "uplašeni" holandski vojnik. Jedan dvometraš,  
27 ovako.

28  
29  
30

1 Videli ste da izgleda, ovaj... potpuno raspamećeno, ovaj... od straha od Srba.  
2 Ali, da je bilo... da je ta... mislim da je operacija... da je ta intervencija  
3 gospodina Borovčanina uspjela, koliko se sećam, jer ja nemam snimak odlaska tog  
4 traktora sa tom cisternom. Da su oni uspjeli, ja bih to snimio. I, koliko se  
5 sećam, to je ostalo tu. Tako da je očito taj dogovor Holandana i Borovčanina  
6 uspeo.

7 P: Dakle, iz Vašeg svedočenja, da... Vaše je svedočenje, ako sam ja  
8 pravilno razumeo, da je gospodin Borovčanin intervenisô kod ovih vojnika da se  
9 ne odvozi ta cisterna sa vodom, da je to bilo ono što smo videli?

10 O: Tako je i meni izgledalo na licu mesta.

11 P: Hvala Vam najlepše. I samo još jedno pitanje u vezi sa ovim  
12 događajima u Potočarima: Vi, tokom boravka tamo u Potočarima, niste ni u jednom  
13 trenutku videli ili čuli da je gospodin Borovčanin nekome izdavao naređenja. Da  
14 li je to tačna konstatacija?

15 O: Da. Tačna je.

16 P: Vi ste u Vašoj izjavi, kada ste govorili o Potočarima i da ste tamo  
17 videli pripadnike specijalne brigade policije - a to se nalazi, radi reference,  
18 moj kolega, na strani 27 Vaše izjave date tužiocima - rekli ste da ste to  
19 zaključili na osnovu oznaka koje su oni imali na rukavima. Sećate li se toga?

20 O: Pa da. Dizajn te jedinice je veoma raspoznatljiv u celoj Vojsci  
21 Republike Srpske i vrlo su se lako razlikovali od svih ostalih kada ih vidite na  
22 terenu, i njih je bilo mnogo manje od ostalih. To... Recimo o tom, u Potočarima,  
23 kol'ko se sećam, bilo ih je mnogo manje od ost... od ovih lokalnih ljudi pod  
24 uniformom.

25

26

27

28

29

30



1 P: Hvala Vam najljepše. Još par pitanja pa ćemo napustiti temu Potočara.  
2 Dok ste Vi tamo bili, Vi niste videli nikakav čin odvajanja muškaraca, fizičkog  
3 njihovog odvajanja od porodica, od žene ili dece, da neko nekog vuče, da ga  
4 odvaja u stranu ili nešto tako?

5 O: Apsolutno ne. Od 13-og popodne kad stižemo tu, negde oko pola tri,  
6 jedina takva kategorija ljudi mogla bi da bude, al' to se desilo pre našeg  
7 dolaska očito, jer ja sam onaj snimak o kome me pitao gospodin Nicholls, na  
8 terasi gde su sedeli Muslimani odvojeni, verovatno ranije, ali ja ih nisam... da  
9 su bili odvojeni tad, i to bih snimio. Znači, već su bili gore na terasi kad sam  
10 ih u nekoliko kadrova, ustvari u jednom, dva kadra možda, kol'ko je bilo,  
11 snimio.

12 P: Hvala Vam najljepše. Vi ste, i to mi je da kažem zapalo za oko, u  
13 Vašoj izjavi tužiocima - takođe na strani 32, radi reference - zapalo mi je za  
14 oko da ste bili iznenađeni brojem dece u dobi od jedne do tri godine, i da...  
15 koji su se tad kada ste došli, zatekli u Potočarima. Pa bih... Sećate li se,  
16 naravno, tog dela Vašeg svedočenja?

17 O: Zapravo, moja prva asocijacija su bili neki razgovori ranije sa  
18 velikim francuskim geopolitičarem Yves Lacostom, koji mi je pričao u jednom  
19 navratu o demografskom ratovanju. Ako se, ovaj... ubrzanim brojem stanov...  
20 povećavanja stanovništva, u mnogo ubrzanijim nego normalno, dolazi do nekih  
21 ciljeva. Ja sam bio šokiran, zapravo, što je količinom, brojem dece od jedne do  
22 tri godine, recimo, tri, četiri, beba, jer smo svi već dve godine slušali kako  
23 tamo ljudi umiru od gladi i nemaju šta da jedu apsolutno, i smatrao sam da je to  
24 potpuno neverovatna scena.

25

26

27

28

29

30

1 Nešto nije u redu, ovaj... ako ta jedra...

2           Znate kako mala deca, kako su, ustvari, mala deca lepa i jedra. Ova deca  
3 nisu bila afrička deca iz Darfura, nego vrlo jedra i normalna deca. I to je bila  
4 slika koja me je ovako isto šokirala u tom smislu, jer po nekim podacima koje  
5 sam gledao kasnije, tamo je bilo možda pet, šest do osam hiljada dece od 1993.  
6 godišta /sic/ do 1995.

7           P: Hvala Vam lepo na odgovoru. Samo da bih učinio transkript potpuno  
8 jasnim, Vi ste na strani 9 u redu 24, ako sam ja dobro čuo Vaš odgovor: "Mi smo  
9 čuli da ljudi tamo umiru." A u transkriptu piše da ste videli da ljudi tamo  
10 umiru od gladi. Molim da to razjasnite.

11           O: Za vreme rata... da... u vreme... u vreme u... o Srebrenici koja je  
12 opkoljena, ja, naravno, nisam bio tamo, nisam mogao da uđem. Neki su novinari  
13 ulazili, a to je bilo s UNPROFOR-om, s generalom Morillonom, na primer. Ali ja  
14 nisam bio s njim u dobrom... u toj vrsti prijateljstva. I američki novinari su  
15 ulazili. Dakle, ja nisam bio tamo, nego se to znalo već u javnosti, u mnogim  
16 tekstovima, u pričama o Srebrenici.

17           Znači, ako je tamo po procenama bilo ukupno 40.000 stanovnika, oko  
18 10.000 naoružanih, to znači ako je šest, sedam, osam, čak, hiljada bilo, to je  
19 trećina skoro, ili trećina ljudi, trećina novog stanovništva su novorođena deca.  
20 To ipak, kad bih svako ovako mirno danas analizirao nije normalno za ono što je  
21 pričano o Srebrenici.

22           P: Možda će nam sledeći dokaz koji budete videli, pomoći malo da  
23 otprilike oko tih stvari koje ste... o kojima ste govorili, ovaj... steknemo  
24 neku pravu sliku možda. Tu s... Radi se o dokumentu koji nosi datum 11. januar  
25 1995. godine. Dokument je sačinio opštinski štab civilne zaštite Srebrenica, i  
26 to je pregled stanovništva i domaćinstava.

27

28

29

30

1 Ja bih molio sad da u sistemu e-courta svedoku bude predodčen dokaz 4D127.

2 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Molim malo približiti. Samo da pokažemo  
3 svjedoku donji dio dokumenta.

4 P: [na B/H/S-u] Vidite, gospodine Petroviću, ovde možemo otprilike da  
5 steknemo sliku o tome kakva je bila starosna struktura. Posle ćemo videti i  
6 drugi deo dokumenta. Znači, u poslednjoj desnoj koloni imamo slovo M, to se  
7 odnosi, znači, na osobe muškog pola. Gore piše: do 18 godina starosti i imamo  
8 broj 6.294. Možete li mi to potvrditi?

9 O: Da.

10 P: U gornjem delu ove tabele, na početku se nalazi kolona koja... na  
11 kojoj piše pol Ž, dakle ženski, i imamo odatle, treća kolona: od osam... od...  
12 Izvinjavam se, četvrta kolona na kojoj piše: do 18, 5.706. Možete li mi to  
13 potvrditi?

14 O: Da.

15 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ako možemo sada malo da pogledamo  
16 gornji dio dokumenta. Hvala Vam.

17 P: [na B/H/S-u] I imamo ovu gornju tabelu u kojoj piše u prvoj koloni:  
18 ukupno stanovnika 36.051.

19 O: Da.

20 P: Obzirom da je ovo dokument koji potiče od Štaba civilne zaštite Srebrenice i  
21 da je to početak 1995. godine, i da naravno postoje mogućnosti određenih  
22 odstupanja.... Ali, bez obzira na to, stanje takvo kakvo je bilo pokazuje da je  
23 otprilike skoro jedna... pa možda mnogo i više od jedne trećine stanovništva  
24 Srebrenice bilo je ispod 18 godina starosti.

25

26

27

28

29

30

- 1 Slažete li se sa ovom mojom konstatacijom?
- 2 O: Da.
- 3 P: Naravno, sad možda taj broj koji ste Vi koristili od sedam ili osam  
4 hiljada dece do tri godine možda i nije potpuno precizan ali...
- 5 O: Svakako da nije. Ali je utisak bio izuzetno snažan.
- 6 P: Hvala Vam lepo. I sad bih napustio temu Potočara i prešao na Vaš  
7 nastavak tog dana 13. Vi ste nakon Potočara gde ste, prema svedočenju, odnosno  
8 prema Vašoj izjavi tužiocima, ostali nekih otprilike pola sata do sat. Radi  
9 reference, to je na strani 29 Vaše izjave na engleskom jeziku. I tada ste  
10 krenuli prema Bratuncu, a zatim na cestu koja vodi ka Konjević Polju, Kravica,  
11 Sandići, i tako dalje. Je li to tako bilo?
- 12 O: Da.
- 13 P: Iz Vašeg svedočenja sam shvatio da ste na delu puta na kome se nalazi  
14 - Vi ste to nazvali Kravički Potok, gde je ta porušena kuća, gde se nalazi i  
15 livada preko puta - da ste na tom širem delu puta jednom stali i snimili predaju  
16 Muslimana, kao i pripadnike specijalne brigade policije koji su tu bili?
- 17 O: Da. To je ono što je ostalo u mom sećanju.
- 18 P: I tom istom prilikom ste tad snimili i dvojicu mladića u uniformama,  
19 jedan sa oznakom specijalne brigade koji kaže: - sećate se tog dela...
- 20 O: Da. Da.
- 21 P: "...Boro, hoćemo da menjamo pištolj?" I tada ste snimili, je li, i  
22 predaju, i taj potok, i onog momka, i sve ostalo?
- 23 O: Da. Sve scene su tada snimljene.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Hvala Vam najljepše. Sada bih ponovo hteo da pogledamo jedan od dokaza  
2 koji smo juče imali prilike da vidimo tokom Vašeg svedočenja. To je P02986,  
3 strana 52, fotografija B.

4 Izvinjavam se, u transkript je pogrešno ušlo D, ja sam rekao B. [na  
5 engleskom] B.

6 [na B/H/S-u] Juče, sećate se da ste imali prilike da vidite fotografiju.  
7 Ono što je zanimalo kolegu tužioca je bilo u vezi sa autom. Mene zanima jedna  
8 druga stvar. Mi na... Kada sad pogledamo ovu fotografiju, i kad se vidi snimak  
9 Vaš, ali da bi ubrzao ovo ispitivanje, ja nisam hteo da prolazimo kroz sve to...  
10 No, u svakom slučaju, možemo li konstatovati da je ovo snimano sa daljine i da  
11 je u jednom trenutku, kol'ko je bilo to moguće i kol'ko je tehnika dozvoljavala,  
12 malo zumiran ovaj kadar? Je l' možete to potvrditi?

13 O: Da. Podsećam još jednom sve ovde da je to kamera koja nije... nije za  
14 profesionalnu upotrebu. Jedna najslabija moguća, obična "osmica", takozvana.

15 P: Samo imam dva pitanja u vezi s ovim snimkom. Vi niste prišli tu  
16 bliže, neposredno do njih, da biste videli ko je to lice sa plavim šlemom koji  
17 razgovara sa gospodinom Borovčaninom?

18 O: Nisam. Ja tu s kamerom nisam uočio ništa naročito. Prethodni...  
19 prethodna pomenuta scena, tu sam bio već pored puta, do jarka. Onaj momak koji  
20 menj... hoće da menja pištolj, to je bila drugačija scena. To je... Bio je  
21 izuzetno mlad, pa mi je privukao pažnju. Morate da znate da novinar hoće i sliku  
22 da drži pažnju. Ovo mi nešto, ovo je bilo potpuno banalna scena.

23 P: Da. Hvala Vam lepo. Moje je samo bilo pitanje da li znate možda kojoj  
24 jedinici pripada ovo lice, njegov identitet, bilo šta?

25

26

27

28

29

30

1 To, doduše, s ove fotografije ne može da se vidi, ali pitam Vas samo ako ste  
2 slučajno bili u stanju da kažete ko bi moglo biti ovo lice.

3 O: Ne znam čoveka.

4 P: U redu. Hvala Vam lepo.

5 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, u ovom trenutku bih ponovo  
6 zamolio pomoć od mojih kolega iz Tužilaštva. Čini se da naš sistem *Sanction* ne  
7 funkcioniše, pa se nadam da će gospođica Stewart biti u mogućnosti da mi pomogne  
8 u ovom trenutku, jer moram pokazati svjedoku jedan dio video-snimka, jedan  
9 odlomak.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Siguran sam da će Vam Tužilaštvo  
11 pomoći. Ali, da li ste im rekli koji dio?

12 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da. Mislim da su oni o tome već  
13 obaviješteni.

14 [na B/H/S-u] I samo... samo radi zapisnika, radi se o dokazu P02047.  
15 Dakle, to je *trial* video, i po onome kako smo mi, ovaj... na tom delu, na... na  
16 toj traci označili, to bi trebalo da je od 024745 do 024812. Pretpostavljam da  
17 će se to otprilike negde uklopiti u ono što želimo da pokažemo svedoku.

18 [Gleda se video-snimak]

19 G. LAZAREVIĆ: /nedostaje simultani prevod/

20 P: Ovo sam smatrao potrebnim da Vam pustim ceo ovaj segment Vašeg videa,  
21 jer ste Vi o ovome govorili i u Vašem razgovoru sa kolegama iz Tužilaštva, i to  
22 se nalazi na strani 82 Vaše izjave. Kažite mi, u pogledu ovog podatka koji ovaj  
23 vojnik iznosi oko toga da se predalo 3.000-4.000, pa ga onda Vi pitate: "Da li  
24 je to preterano?" Pa on kaže: "Jeste preterano." Pa ga Vi onda vraćate.

25

26

27

28

29

30

1 Kažite mi kol'ko je, po Vašem mišljenju... znači, kakav je Vaš utisak bio?

2 Kol'ko je ovaj podatak verodostojan?

3 O: Nema opet teksta ovde na ekranu. Sorry. Da olakšamo gospođama  
4 prevodiocima. Čak sam i ja u tekstu, koliko se sećam, u onom intervjuu operisao  
5 tom brojkom 21. jula. Ali, da se vratimo na čoveka. Znači, to su... to je vreme  
6 glasina još uvek. To je utisak čoveka koji pokriva nekoliko metara na putu, koji  
7 ne može da mrdne. Ja mislim da takvu... takvu informaciju ne bi mogô da Vam da  
8 ni Mladić tada, a kamoli ovaj lokalni momak koji nadgleda tu deonicu vrlo usku,  
9 puta. Tako da je... mislim, zato sam i ostavio taj... u... u... u emisiji taj  
10 deo koji sâm po sebi govori kol'ko je to, eto tako. proizvoljno.

11 P: Hvala Vam. Ali, da bismo možda ovu stvar malo dublje, ovaj...  
12 ispitali, imajući u vidu da ste Vi snimili i ljude koji su se predali na livadi  
13 u Sandićima i da ste imali prilike da vidite te ljude sakupljene na livadi, po  
14 Vašoj proceni, najboljoj, znači, kol'ko možete da nam kažete, koliko je bilo  
15 otprilike ljudi na toj livadi? Vi ste prišli i snimili... kol'ko je to moglo da  
16 bude?

17 O: Moj utisak je bio da je to broj za jedan autobus da se napuni. A,  
18 mislim da bih odbranio tu rečenicu i kada bismo uzeli satelitski snimak. Znamo  
19 da su oni danas precizni do 5 centimetara, možda i manje, i čudi me da to nije  
20 izvedeno zvanično na ovom Sudu do danas, jer je to vrlo lako izvodivo. Ovaj...  
21 sateliti bi tačno pokazali da sam u pravu.

22 P: Mene je zanimala, znači, samo Vaš... Vaša procena. I ja ću se sa tim  
23 za sada zadovoljiti.

24

25

26

27

28

29

30

1 Samo još jedno pitanje u vezi sad sa tom livadom u Sandićima. Vi ste to slobodno  
2 snimali? Nije Vam nikad gospodin Borovčanin rekao: "Nemoj da snimaš ljude na  
3 livadi, nemoj da snimaš ovo što se ovde događa." Možete li mi to potvrditi?

4 O: Naravno da nije. Da Vas podsjetim kako sam gospodinu Nichollsu i  
5 govorio. Ja sam imao dva iskustva sa tom jedinicom već, ratna. I, posao sam  
6 profesionalno obavljao, da nema potrebe da me neko nadgleda. Nije bio razloga da  
7 me nadgledaju u onome što sam snimao, kad su me već pustili da snimam.

8 P: U redu. Hvala Vam lepo. Samo sam možda hteo da još to razjasnim, ali  
9 mislim da je ovo sasvim dovoljno. Juče tokom Vašeg svedočenja - ja sam to našao  
10 na strani 46 transkr... jučerašnjeg transkripta - Vi ste rekli da ste kasnije  
11 čuli glasine da su neki od tih ljudi sa livade kasnije ubijeni. Vi ste pominjali  
12 konkretno tog čoveka Ramu.

13 Moje pitanje je sad: nakon svega što ste videli i doživeli tokom ta dva  
14 dana boravka na... u tom području, da li Vi i dan-danas smatrate da gospodin  
15 Borovčanin nije znao šta će se dogoditi, odnosno da će ti ljudi koji su bili na  
16 livadi biti u nekom trenutku ubijeni poslije?

17 O: To je moje najdublje ljudsko i profesionalno ubeđenje.

18 P: Hvala Vam na tom odgovoru.

19 O: Ne znam da li mogu da Vam još pomognem, osim tih decidnih reči. Ništa  
20 nije ukazivalo da će se to u nešto drugo izroditi. Ja bih osetio, ipak imam ja  
21 iskustva u... morate da priznate 29 godina novinarstva, tada sam imao, znači,  
22 dvadesetak godina već. To bi se osetilo. Ne bih mogô da izdržim da možda ne  
23 nastavim onda tu reportažu.

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Hvala Vam lepo. Sad bih napustio temu livade u Sandićima, i samo bi'  
2 Vam postavio jedno pitanje u vezi snimka na kojem se vide tela ispred skladišta  
3 u Kravici. To smo juče dva-tri puta gledali. Mislim da nije neophodno da Vam to  
4 ponovo pokazujem. Ali, o tome ste i govorili na strani 236 Vaše izjave kolegama  
5 tužioc...tuzioc..tužiocima, izvinjavam se.

6 I, samo taj jedan detalj iz Vaše izjave bih hteo da mi potvrdite, ako  
7 možete, naravno. Kada ste prolazili tada pored skladišta u Krav...Kravici, Vi  
8 tom prilikom niste videli da bilo ko od vojnika koji se tamo vide na snimku,  
9 puca u pravcu skladišta, ka ulazu, ka prozorima od samog skladišta? Možete li mi  
10 samo potvrditi da ste to već izjavili kolegama tužiocima?

11 O: Da. To... Kategorički potvrđujem to. I pogotovo što se to... to je  
12 sekvenca od nekoliko sekundi. Oni tada... Tek vidimo kasnije uvećavanjem i  
13 usporavanjem snimka da se pojavljuju ljudi. Ja nisam bio svestan uopšte ljudi u  
14 trenutku kad sam taj momenat snimio. To je... morate shvatiti, zbrojite: jedan,  
15 dva, tri eventualno. Ovo su naknadna gledanja slike, znate.

16 P: U redu. Hvala Vam najlepša. I, kako ste juče svedočili, znači Vi ste  
17 noć 13. na 14. juli prespavali u Bratuncu. I iz Vaše izjave koju ste takođe...  
18 te iste izjave koju ste dali kolegama tužiocima - tu se radi o strani 77, radi  
19 njihove reference - Vi tu noć niste u samom Bratuncu, znači, gde ste prespavali,  
20 čuli pucnje u toku noći?

21 O: Nisam. Zaista.

22 P: Sada bih napustio, znači, tu temu i prešao bih na jednu drugu temu.  
23 Vi ste svedočili, znači, da ste zajedno sa gospodinom Borovčaninom išli  
24 sutradan, nakon ovih događaja, u Srebrenicu i u Zeleni Jadar gde ste snimili i  
25 gospodina Tomislava Kovača.

26

27

28

29

30

1     Sećate se...

2             O: Da.

3             P: ...tog dela Vašeg svedočenja?

4             O: Da.

5             P: I, juče sam zapazio jedan detalj, možda je on Vama bio, ovaj... ne

6     preterano bitan, ali Vi ste juče na strani 72 transkripta rekli da je to

7     prilikom 14-og kada ste išli u Srebrenicu i Zelen Jadar sa Vama bio i vozač.

8     Prema podacima kojima mi raspolažemo kao Odbrana, vozač gospodina Borovčanina je

9     14. bio na drugoj lokaciji. Vozio je jednu drugu osobu na drugo mesto, a svakako

10    se iz snimaka vidi da su tri osobe minimalno u kolima. Da li dozvoljavate,

11    dakle, mogućnost da je tog dana bio neko drugi? Znači, ne onaj isti koji je bio

12    13. sa Vama, nego druga neka osoba koja je možda vozila?

13            O: Apsolutno da. Kao što sam rekao i ranije, ja sam morao da budem

14    koncentrisan, pošto sam *one-man orchester*, da gledam slike. Nije mi bilo važno

15    ko je, ko me vozi. Znači, to su apsolutno nebitne stvari. Tako da dozvoljavam

16    mogućnost da je bio neki drugi čovek, a ne onog dan... ne ista osoba kao prvog

17    dana. Apsolutno mi je iščilio iz pamćenja taj lik.

18            P: Hvala Vam najlepša. Vi ste, govoreći na... odgovarajući na pitanje

19    tužioca tokom davanja izjave - to se nalazi na strani 106 engleske verzije -

20    rekli da pred Vama, znači tada kada ste bili u Srebrenici i u Zelenom Jadru sa

21    gospodinom Borovčaninom, dakle 14-og, Vi ste na pitanje tužioca odgovorili da

22    pred Vama gospodin Borovčanin nije referisao gospodinu Kovaču, ali Vi ste to

23    smatrali normalnim, jer su oni obojica profesionalci i smatrali ste da bi bilo

24    potpuno neprimereno da pred nekim trećim se takva vrsta razgovora ili

25    referisanja, već kako god to nazvali, obavlja. Sećate li se toga?

26            O: Naravno. Podsetiću Vas na... sve zajedno ovde na snimak. Mislim, kada

27    smo došli tamo, lokalni policajac, verovatno načelnik novi ili ne znam šta, on

28    je taj koji raportira gospodinu ministru.

29

30

1 A koliko se sećam, Ljubiša se samo pozdravio kao i svi ostali, kao i ja. To nije  
2 bila njegova, ovaj... njegova teritorija na kojoj je on, ovaj... načelnik  
3 policije. Bio je tamo već čovek koji to radi.

4 P: Hvala lepo. Ako sam ja dobro shvatio Vaše jučerašnje svedočenje -  
5 pošto mislim da smo u jednom trenutku imali malih problema i sa preklapanjem i  
6 sa prevodima i sa ulaskom u transkript svega onoga što ste juče rekli - je bilo  
7 da ste Vi kada ste došli tada u Srebrenicu, praktično sami bili u mogućnosti da  
8 tu da idete i da snimate? Da Vas gospodin Borovčanin tada nije pratio, je l'  
9 tako?

10 O: Tako je.

11 P: Dakle, bio je vremenski period u kome Vi niste znali šta radi  
12 gospodin Borovčanin, šta on možda razgovara sa gospodinim Kovačem ili tako  
13 nešto? To proizlazi iz ovog Vašeg odgovora, je li tako?

14 O: Tako je.

15 P: I u vezi s ovim, hteo bih samo dve još sitne stvari da razjasnimo. To  
16 se takođe juče malo nekako u transkriptu potkralo da ja nisam bio siguran da li  
17 su Vaši odgovori pravilno zapisani. A to je vezano za pominjanje izvesnog  
18 Lukića, i to se nalazi na strani 69 transkripta. Ja sam razumeo da ste Vi osobu  
19 sa imenom Lukić pom...pominjali u kontekstu nekog doručka na kome ste Vi bili sa  
20 gospodinom Kovačem i gospodinom Borovčaninom. I juče u transkriptu, na strani  
21 69, je zapisano da se to dogodilo u Beogradu. Da li sam ja...? Pomozite mi onda  
22 da to ispravimo samo.

23 O: Nema doručka u Beogradu. Doručak u Bratuncu, pred odlazak u Beograd.

24 P: Hvala, hvala. To je upravo i bilo nešto, jer ja sam primetio to, ali  
25 smatrao sam da je ovo možda najbolji način da Vi sami, da Vam pružim mogućnost  
26 da to možda sami ispravite.

27

28

29

30

1 I tom prilikom - obzirom da je bio gospodin Borovčanin, Kovač, ti ljudi su bili  
2 iz policije svi, je l' tako - i zato Vas pitam da li je moguće da ste Vi  
3 pogrešno zapamtili prezime te osobe koja je bila? Znači to... da možda to nije  
4 Lukić, da je to možda neka druga osoba?

5 O: Naravno, mogu i tu... moguće je da dozvoli... /sic/ ali, verovatno  
6 sam zabeležio nekog Lukića... Ono što sam ja hteo lično da pomognem ovom Sudu,  
7 jer sam shvatio šta je gospodin Nicholls mislio. On je mislio na onog čuvenog  
8 Lukića iz Višegrada, za koga sam i ja slušao loše stvari u životu, ali to nije  
9 tema. Dakle, takav Lukić nije bio prisutan na tom doručku. Iako je... se neko  
10 zvao Lukić, to nije taj Lukić. To je ono što sam ja hteo da kažem.

11 P: Hvala Vam najlepša. Ja mislim da je to sad potpuno jasno i mislim da  
12 i kolege iz Tužilaštva više nemaju nikakvu dilemu.

13 I imamo još samo par pitanja za kraj: to ste već i rekli u Vašoj izjavi  
14 kolegama Tužilaštva, ali 2002. godine, kada je gospodin Borovčanin došao kod Vas  
15 i pitao Vas da li biste želeli da date izjavu o svim ovim događajima, da on  
16 praktično Vama i prenosi, na neki način, molbu jednu da date svoj doprinos  
17 postupcima - da li Vam je on tad rekao da Vas moli samo da govorite istinu o  
18 onome što ste videli, da ništa drugo ne želi od Vas?

19 O: Da. On je to tako jasno i jezgrovito izrazio, a ja sam, kao što sam  
20 rekao, odmah rekao "da", bez ikakvog oklevanja. I voleo bih tom čoveku da pom...  
21 mogu da pomognem i više nego što sam, mislim, pomogao. Zbog svih tih moralnih  
22 kvaliteta, kako sam ja tog čoveka snimio ranije.

23 P: Hvala Vam. Ja sam uveren da i moj klijent bi hteo da Vam se zahvali  
24 na ovim rečima, ali ja ću to sigurno uraditi onda u njegovo ime sada.

25

26

27

28

29

30

1 Tom prilikom Vi ste poklonili gospodinu Borovčaninu jedan primerak Vaše  
2 knjige na koju ste napisali posvetu. Sećate li se možda tog detalja?

3 O: Pa, ako je to 2002. u proleće, ustvari već zima - proleće, ovaj... to  
4 bi moglo da bude. Te godine sam izdao knjigu "Al-Qaida, zelena kominterneta protiv  
5 judeo-hrišćanske civilizacije". Ja sam ponosan na tu knjigu, pošto se nalazi u  
6 kongresnoj biblioteci u Washingtonu. Oni su je odabrali, nisam ja poslao. A,  
7 pošto je to bila tema koja zanima gospodina Borovčanina kao i mene, i on je  
8 veliki stručnjak za tu temu na našim prostorima, mislim na jugoslavenskim  
9 prostorima, onda mislim da mu je bila, ovako, zanimljiva. I to je neki moj gest,  
10 eto, bio.

11 P: Hvala Vam. Moje poslednje pitanje je proizašlo iz Vaše izjave  
12 tužiocima, i to na strani 258 engleske verzije. Vi ste tada rekli /?da/ ako je  
13 Ljubiša bilo šta uradio, da treba onda i Vas optužiti te da Vi nemate šta da  
14 krijete. To su bile reči koje ste tužiocima uputili u intervjuu koji su imali sa  
15 Vama. Koji je bio razlog za ovakav Vaš stav?

16 O: Pa, tih 40-tak sati koje sam proveo na terenu smatram da nije bilo  
17 apsolutno nikakvog traga nikakvoj takvoj mogućnosti, i da taj čovek... da je to  
18 takva vrsta čoveka, ja ne bih proveo to vreme s njim pre svega. Ne bih ga molio  
19 za takvu uslugu novinarsku. I sad mogu mirne duše ponovo da kažem i pred  
20 gospodinom Agiusom i pred uvaženim sudijama, znači ako je on u tom periodu kada  
21 sam ja bio tamo, bilo kakav zločin i bilo šta loše uradio, onda možete slobodno  
22 i mene da zadržite ovde, pa da vidimo šta je stvarno bilo.

23 P: Hvala Vam, gospodine Petroviću. Ja nemam više pitanja.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Lazareviću.

25 Gospodine Krgović?

26 Unakrsno ispituje gospodin Krgović:

27 G. KRGOVIĆ:

28 P: Dobar dan, gospodine Petroviću.

29

30

1 O: Dobar dan.

2 P: Moje ime je Dragan Krgović. Zajedno sa kolegom Davidom Josseom, ja  
3 branim generala Gvera u ovom predmetu. I, u ime Odbrane i mog klijenta, ja ću  
4 Vam postaviti par pitanja. Trudiću se, mada je to očigledno teško, pošto  
5 govorimo istim jezikom, da se ne preklapamo. Znači, isto ono što je kolega  
6 Lazarević sugerisô - pratite transkript, pa onog momenta kad vidite da je prevod  
7 završen, odgovorite na pitanja.

8 O: U redu.

9 G. KRGOVIĆ: Da li je ovako bolje za prevodiocę?

10 P: Gospodine Petroviću, jedno malo samo pojašnjenje. Vi kada ste  
11 odgovarali malopre na pitanje kolege Lazarevića, to je bilo na strani 7, red 22,  
12 23, Vi ste opisali ovog holandskog dvometraša. I tad ste se izrazili da je on  
13 bio... izgledao kao uplašen. Vi ste to rekli malo cinično. Mi, koji govorimo  
14 istim jezikom to razumemo, ali u transkriptu je malo ušlo to da je otprilike on  
15 stvarno izgledô u...uplašen. Možete mi izneti sada Vašu... Vaš utisak kako se on  
16 osećô tad, kako je izgledao?

17 O: Moram i ja da Vam zahvalim za to, pošto sam rekao "pod navodnicima". Rekao  
18 sam otprilike da je, ovaj... izbezumljen od straha, što se vidi na mojoj slici.  
19 Naravno da sam bio ciničan. Po... Sam pogled na sliku, vidi se da sam... šta sam  
20 mislio. Tako da mislim da ne bi trebalo da bude nekih... to je samo još jedna  
21 ilustracija za onaj opšti utisak da nisam video ni jednog uplašenog Holandjanina,  
22 nego sam video Holandjane koji zaista rade da taj narod evakuišu, zajedno sa  
23 Srbima.

24

25

26

27

28

29

30

1 To je jedino što sam video. A neko kaj... ko je, recimo, u strahovima... Drugi  
2 detalj jedan: momak, isto Holanđanin koji sedi i pije mleko. U takvoj ludnici i  
3 ako ste isprestravljeni, ne pada Vam na pamet da pijete i da jedete, je l' tako?

4 P: Slažem se s Vama, gospodine Petroviću. Sada ću preći na jednu drugu  
5 temu. Vi ste, kada ste dali intervju tužiocu, pomenuli da ste u Bratuncu jednog  
6 od tih dana kada ste bili u toku dana, na ulici sreli dvojicu ljudi. Možete li  
7 mi reći... novinara... možete li mi reći ko su bili ti ljudi?

8 O: Vidite zašto je dobro da nosim ove papire sa sobom. Ovaj je papir iz  
9 tog perioda. Napisao samo ovako: "'Independent', Peter Block, bio sa Bracom  
10 Grubačićem..." Molim Vas "Independent" je pod navodnicima. *It's a British daily*  
11 /prevod engleskog transkripta: "To su britanske dnevne novine"/. "...Sa Bracom  
12 Grubačićem u Bratuncu." I zapisao sam naslov teksta koji je objavljen 21. jula.,  
13 mada mislim da je on već i ranije objavio tekstove. Ali, ovo je bio ovako poznat  
14 kasnije: *Mass slaughter in a Bosnian Field, Knee Deep in Blood, page 46* /prevod  
15 engleskog transkripta: "Masovno ubistvo na bosanskoj livadi - krv do koljena,  
16 stranica 46"/.

17 P: Gospodine...

18 O: To su ta dva čoveka koja sam sreo, a pozdravio se zato što se Braco i  
19 ja znamo. Mi smo kolege.

20 P: Vi ste rekli tužiocu u tom intervjuu: "Braca Grubišić je bio vlasnik  
21 i urednik jednog magazina koji se zove *V.I.P. Daily News*." Možete nam reći koji  
22 je... kakav je to magazin?

23 O: To nije pravi magazin. To je specijalizovano izdanje za strance u  
24 Beogradu. To ima... imate sad i u Zagrebu, imate i u Sarajevu, imate svuda. Sa  
25 pouzdanim informacijama, jedan *digest* najvažnijih stvari da se stranac ne bakće  
26 previše domaćom situacijom, nego da izvuče samo najvažnije. I klijentela su  
27 ambasade, razni biznismeni koji su u Srbiji. I reputacija tog *V.I.P.*-ja je  
28 izuzetno visoka.

29

30

1 Jedan od dokaza je što je Braca Grubačić godinama tokom rata bio naj...  
2 verovatnije, jedan od najviše intervjuisanih Srba u zapadnim medijima. Znači,  
3 ono što kaže je bilo analitički visokog kvaliteta.

4 P: A informacije koje je on pružao korisnicima su bile pouzdane?

5 O: Tako je. Važile su za pouzdane. I analiza tih tekstova. Ja sam neke  
6 čitô, nisam uvek čitô... to je na vi... na... na... na visokom nivou.

7 P: Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet 6D195.

8 Gospodine Petroviću, ovo je jedno izdanje tog magazina za 31. juli 1995.  
9 Je l' govorimo o istom...

10 O: Da.

11 P: ...magazinu?

12 O: Ali taj tekst nisam čitao.

13 P: Ja sam samo hteo da mi Vi potvrdite da je ovaj magazin... da se radi  
14 o ovom čoveku, uredniku ovog magazina koga ste Vi videli tad u Bratuncu.

15 O: Jeste. Sad se samo adresa promenila. Sad je na Trgu Republike.

16 P: Hvala, gospodine Petroviću. Ne treba mi više ovaj dokument.

17 Gospodine Petroviću, sada ću preći na jednu drugu temu koja... o kojoj  
18 ste delimično govorili ovde u toku svog ispitiv... glavnog ispitivanja. Mi smo  
19 ovde gledali Vaš film u nekoliko navrata, a mene pos...posebno zanima onaj deo  
20 filma koji sam ja gledô. To je sam Vaš boravak u Srebrenici narednog dana.  
21 Znači, to je po onom filmu, 14. juli u toku dana?

22 O: Da.

23 P: Moje jedno opažanje... Ja sam gledô stanje u kome je grad Srebrenica i onako  
24 kako ste Vi snimili one lokacije, i onu zgradu, i sam centar, glavnu ulicu, ceo  
25 onaj ambijent. Moj utisak je da /?je/ Srebrenica, makar po onim snimcima,  
26 prilično dobro očuvana.

27

28

29

30



1 Ja nigde nisam video sveže ruševine; nigde nisam video razrušene kuće, niti  
2 vidljive tragove granatiranja.

3 Je li to ono što odgovora stanju koje ste Vi videli tamo?

4 O: Da. To je slika. Očekuje se... Obzirom da je Srebrenica bila medijski  
5 vrlo prisutna, i da je i kao i za Sarajevo na neki način - poštujući dimenzije,  
6 ovo je mnogo manje mesto - sećate se, za Sarajevo je govorilo da je palo, ne  
7 znam, pet miliona granata. Od pet miliona granata neće ostati kamen na kamenu.  
8 Sarajevo je ipak, i pored rušenja, danas normalan grad. Ovde je bilo zanimljivo  
9 što je posle... doduše, operacija ta nije ni trajala dugo. Koliko se sad sećam,  
10 to je... u mom tekstu piše da je negde... 05., 06. počela. Očito nisu vođene  
11 borbe, očito da je da su branioци vrlo brzo napustili sve. I, na mojim snimcima  
12 se vidi... vide tragovi pogodaka. Ali, to su stari tragovi. Vidi se... Na  
13 teksturi zgrada se vidi da je to.

14 I ono što je najbitnije, na mojim snimcima se vidi nešto što nije urbana  
15 sre... ovaj... scena u velikim gradovima. U Sarajevu, Beogradu, Zagrebu to ne  
16 možete da vidite. Ali, ispred zgrada su ti vredni ljudi već u julu imali ogromne  
17 količine drveta za loženje za sledeću zimu koja će tek doći za nekoliko meseci.  
18 To bi... da je bilo ikakve ozbiljne paljbe i ozbiljnih borbi, to ja ne bih mogô  
19 da snimim u onom stanju u kojem sam snimio. Ima dosta zgrada koje nisu taknute.

20 P: Vi ste bili ranije, izveštavali ste iz Vukovara i sa ratišta širom  
21 bivše Jugoslavije, i znate kako izgleda grad koji je ozbiljno razrušen i na koji  
22 s... koji je granatiran.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Da li Vam je Srebrenica tad, onako kako ste videli sâm grad, izgleda kao grad na  
2 koji su padale stotine granata dnevno danima? Granate, mine...

3 O: Ob...Obzirom da sam ja došao, znači, 14-og tri dana posle toga,  
4 nemoguće bi bilo bilo čijem oku da tako neku atmosferu zabeleži. Znači, nije...  
5 nisam video nikakvih novih tragova osim onoga što sam prikazao, a to su od pre  
6 dve-tri godine, verovatno.

7 P: I svaki izvještaj o tome da je Srebrenica... da su na Srebrenicu  
8 padale tolike količine granata bio bi čista laž, slažemo se oboje?

9 O: Kao novinar, profesionalac, da sam bio u redakciji koja je to  
10 objavljevala i pojavio se posle toga u Srebrenici, bilo bi me sramota.

11 P: Vi ste odgovarali tužiocu na pitanja i to je na strani transkripta,  
12 samo momenat, to je 102 i 103 tužioca. Opisali ste mu da ste videli prilikom  
13 posete Zelenom Jadru i Srebrenici da ste videli tragove svežeg granatiranja, da  
14 ste videli neku vatru. Gde se tačno nalaze te lokacije?

15 Opisali ste tužiocu: "Još je gorelo." I opisali ste sveže tragove borbe.  
16 Gde ste videli te prizore?

17 O: Kada hoćete da odete iz Srebrenice u Zeleni Jadar do te fabrike,  
18 pored ostalog, idete... da li su to serpentine, to je vrlo ve... vrlo, ovaj...  
19 visok uspon tim putem. I to je negde blizu te fabrike. Možda dve kuće, jedna  
20 pored druge. Možda na nekom *check-pointu* /prevod engleskog transkripta:  
21 "kontrolnom punktu"/ ili na nekoj raskrsnici. Ne mogu da se setim tačno detalja,  
22 ali to je bilo apsolutno nekoliko kilometara. Ja ne znam kol'ko je Zeleni Jadar  
23 daleko od samog grada. Al' to je sigurno nekoliko kilometara.

24

25

26

27

28

29

30

1           Znači, to je na nekom pravcu, ovaj... nadiranja srpske vojske. I to su  
2 te linije odbrane, verovatno, koje su brzo napuštene i posle toga su otišli u  
3 šume, ovaj... muslimanski borci. Znači, tu sam samo mogô da snimim vatru, bilo  
4 kakvu vatru. Nije nijedna kuća u kojoj sam bio u samom gradu nije bila u požaru.  
5 Bilo je nečeg drugog, onog što sam video. Odlazak na brzinu, bež...bežanje od  
6 kuće i... nered u tim stanovima. Us... uso sam u poneki... /sic/ na samoj ulici.  
7 Ali, grad je ostao u dobrom stanju.

8           P: Ja tamo na onim snimcima nisam video tragove stakla od prozora na  
9 ulici i za to /sic/. Jeste li Vi možda primetili, možda nešto što nije kamera  
10 uhvatila? Da li ste videli...?

11          O: Pa, takvu scenu bi svaki novinar video. Ili bi nagazio na staklo, pa  
12 i ako ne vidi, obratio bi pažnju. Staklo privlači pažnju kao ilustracija za  
13 ratna razaranja. Znači, nisam nagazio ni na kakvo staklo niti sam video ikakvo  
14 slomljeno staklo od neke nedavne eksplozije.

15          P: Ono što sam ja primetio, video sam da je dosta prozora bilo...  
16 bile... bili su ti plastično providna... provid...providna pokrivka na... na...  
17 na prozorima, najlon.

18          O: Da. To je ostalo iz rata. Ver...Verovatno nije bilo stakla iz onog  
19 perioda 1992., 1993. A i ja se sećam u Izraelu kad sam bio, čim počne opasnost  
20 za napad, onda se lepe trake po prozorima i izbegava se da staklo nanese još  
21 povrede eventualne.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           Ali, ne znam šta ste hteli da me zapravo pitate tim staklom?

2           P: Vi ste u svom intervjuu bili rekli da ste bili impresionirani da...  
3 da, sem... tom količinom tih... tih najlona na prozorima.

4           O: Da. To je vrlo uočljivo bilo u Srebrenici. I to, naravno, nisu ovi  
5 Srbi za dva dana postavljali, ovi koji su se vratili u svoje stanove.

6           P: Gospodine Petroviću, juče ste sa tužiocem razgovarali o onom članku  
7 koji ste objavili nakon što ste se vratili u Beograd, pa sam hteo da Vam  
8 postavim par pitanja vezano za taj članak. Molim da se svedoku pokaže dokazni  
9 predmet P469.

10           Znači, ovo je taj članak o kome... Molim da se pokaže strana 2 ovog  
11 članka. Na engleskom je to strana 2 i 3. Počinje na dnu 2. strane i završava se  
12 na 3. strani.

13           Ja sam, gospodine Petroviću, pažljivo pratio Vaše odgovore na pitanje  
14 tužioca oko izvora informacija za ovaj članak. I Vi ste tu, nešto što mi je  
15 ovako /nerazgovjetno/, Vi ste rekli da ste za većinu ovih navoda imali izjave  
16 tih očevidaca. Ovde sam, analizirajući ovaj članak video dve... dva nek... dve  
17 neke informacije za koje niste naveli izvor i koje mi odudaraju od ostalog dela  
18 Vašeg članka.

19           Moje neko, ajd da kažemo, laičko čitanje novinskih članaka govori mi da  
20 uvek kad se pravi struktura članka - to Vi bolje znate od mene - navede se u  
21 većini dosta istinitih informacija, onda da bi se dalo meso članku, onda se  
22 nešto ovako bombastično i nešto stavi za neki Vaš zaključak, neka Vaša, kako da  
23 kažem, ili impresije, ili neko Vaše, tako da kažem, i novinarska spekulacija.

24

25

26

27

28

29

30

1 Je l' ste Vi tako radili? Je l' Vi radite po principu...? Ja sam pratio Vaše  
2 članke i ranije dok ste radili za *Start*, i otprilike mi... to je bio Vaš stil.

3 O: Da. Prvo da kažem, lako je Wolfu Blitzeru da dođe do... ovako, Vi ste  
4 dobro uočili, taj deo teksta odudara od... od zakonomernosti reportaže. To sam  
5 možda mogô da stavim i u jedan *entre fille /sic/*. Dakle, mi dolazimo iz zemlje,  
6 to ovi ljudi koji nas slušaju i ne znaju, ovaj... nema kulture informisanja u  
7 njihovom smislu. Ne možete da dođete lako do informacija. Političari nisu  
8 navikli da su servis građana, pa imate ra... mnogo je teže da budete dobar  
9 novinar u takvim društvima. Eh, i ja sam, otprilike na osnovu mnogih informacija  
10 iz ranijeg perioda skockao...

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim zaustavite se. Gospodine  
12 Nicholls, u čemu je problem?

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nije prigovor, već samo bih htio da za  
14 zapisnik bude jasno o kojem dijelu članka se govori. On govori da se to može  
15 staviti između nekih redova - imamo neke reference sa strane - ali za zapisnik  
16 bi bilo dobro da se to jasnije pokaže.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Nicholls je Vama rekao...

18 G. KRGOVIĆ: Ja još nisam došao do toga. Upravo sad imam nameru da...

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda u redu. Hvala. Ali sada bismo se  
20 trebali vratiti... riječ gospodinu Petroviću i ponovo uspostaviti vezu, zato što  
21 smo ga prekinuli malo. U svakom slučaju, jeste li u mogućnosti da nastavite sa  
22 onog mjesta gdje smo Vas prekinuli?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Da.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, nastavite molim.

3 SVJEDOK: Dakle, ono osnovno je da ste dobro uočili da je ovaj deo teksta  
4 koji Vas interesuje, jer vidim tu, pominje se i ime Gvero, malo štrči u tekstu.  
5 A ja sam hteo da ga... da ga dopunim nekom drugom dimenzijom zbog čitalaca. A to  
6 je posledica, dakle, mojih raznih saznanja, radnih izvora, ranijih, oko  
7 Republike Srpske. Ja sam verovatno bio jedan od manjeg broja novinara u Srbiji  
8 koji su o tome povremeno govorili.

9 Jer, opet, ponavljam, od 2003. Milošević je zabranio u beogradskim  
10 medijima detaljne informacije iz Republike Srpske, a kamoli da RTS, na primer,  
11 napravi emisiju neku ovakvu. Tako sam i ja to emitovao u... na *Studiju B*, a ovaj  
12 intervju je vodio Milomir Marić, poznati novinar koji je poznat kao neposlušan,  
13 pa je pustio ovaj tekst.

14 P: I ovde ste Vi rekli "izgleda". Što znači, Vi ste ovde u ovom delu  
15 članka stavili otprilike mal... sve ljude iz Vojske Republike Srpske,  
16 /nerazgovjetno/ i vojnike i političare, u Vrhovnu komandu.

17 O: Ja bih Vas zamolio da mi uvećate taj deo teksta, pošto mi je ovo  
18 sitno...

19 P: Molim da se svedoku... da se svedoku uveća zadnji deo ove strane dole  
20 pri dnu. Leva strana. Molim da se uveća leva zadnja...

21 O: Dovoljno je sada, vidim.

22 P: Piše: "Izgleda."

23 O: Izgleda, izgleda. To nije u prvom... samo me... ovde imam, da li je  
24 to deo: "Prvi razgovori o definitivnom uklanjanju enklave", ili?

25 P: Jeste: "Izgleda da su..."

26 O: "...u mogućnosti da se oslobodi kritičan broj brigada vezanih  
27 Orićevom vojskom." To? "Izgleda da su vođeni još..."?

28 P: Da. Je.

29 O: Pa, nastavite onu... povećajte mi onaj drugi deo.

30

1 P: Može li da se vrati malo gore tekst? To je strana 3 na engleskom.

2 G. KRGOVIĆ:

3 P: Tu ste Vi...

4 O: Da, da. Tu je jedna nepreciznost.

5 P: ...stavili u vrhu komandu i...

6 O: Po principu babe i žabe, je l' tako? Da. Tu nemaju mesto civili.

7 Dakle, Krajišnik, Plavšićeva, Koljević, ali mislim da Karadžić spada u to.

8 P: Ja ću Vam sada pokazati jedan dokazni predmet. Ustvari, da bismo  
9 razjasnili to ko sačinjava vrhovnu komandu, upravo je obrnuto. Molim da se  
10 svedoku pokaže dokazni predmet P422. On ima i oznaku 5D725. To je službeni  
11 glasnik Vojske Republike Srpske od 29. novembra 1994. Molim 2. stranu ovog  
12 dokumenta.

13 Gospodine Petrović...

14 Molim Vas da se član 3 malo uveća da bi svedok mogô da vidi. Što se tiče  
15 engleskog, to je strana 3 na engleskom.

16 Gospodine Petroviću, ovde je sastav Vrhovne komande. Tu se nalazi  
17 predsednik kao vrhovni komandant, potpredsednici, predsednik Skupštine,  
18 predsednik Vlade - molim malo niže da se spusti ovaj dokument - ministar odbrane  
19 i ministar unutrašnjih poslova. Ono što ja hoću da Vam kažem i ono što ste se Vi  
20 u suštini složili sa mnom da je ovo jedno čisto Vaše nagađanje o sastavu i o  
21 svim ovim događajima koje je ovako izgled... uneto - mislim na članak.

22 O: Da.

23 P: Uneto da bi se ovako dalo malo mesa članku, kako vi to kažete  
24 novinari. Molim da se vratimo ponovo na dokazni predmet P469, stranu 2.

25

26

27

28

29

30

1 To je na engleskom izdvojeno na strani 9 kao poseban deo. To je ovaj deo  
2 što je podvučen kurzivom gde govorite o pojavi Fikreta Abdića. To su... to je  
3 ona druga stvar koja mi odudara od Vašeg inače prilično objektivnog članka.

4 O: Jeste.

5 P: To su znači te dve stvari koje ste Vi upravo zbog, iz ovog razloga,  
6 kao i ovaj prethodni deo uneli u Vaš članak?

7 O: Mogu da Vam potvrdim da sada ne bih tako uradio, jer ovde vidim,  
8 ovaj... kada uporedim ovaj dokument koji ste mi pokazali i ovo što sam  
9 napominjao, recimo i Milovanovića, i Gvera i Tolimira, saglasni smo da oni nisu  
10 bili članovi tog tela. To je sasvim jasno. Mislím, ne treba puno dokazivati.  
11 Znači, moja greška. Priznajem ju.

12 P: Hvala Vam, gospodine Petroviću. Ja nemam više pitanja za Vas. Hvala  
13 na Vašem vremenu. Časni Sude, ja sam završio moje unakrsno ispitivanje.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Krgoviću.

15 Imate li dodatnih pitanja, gospodine Nicholls?

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mislím da će biti, nešto malo.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko malo?

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Volio bih da sada imamo pauzu, i onda bi  
19 potražio jedan dokument. Vjerojatno će trajati nekoliko minuta.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda ćemo imati sada jednu  
21 kratku pauzu. 25 minuta.

22 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

23 ... Početak pauze u 15.43h

24 ... Sjednica nastavljena u 16.13h

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sjesti.

26 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

27 Unakrsno ispituje g. Nicholls:

28 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

29

30



1 P: Ja imam samo nekoliko pitanja za Vas.

2 O: [simultani prevod] Da, izvolite.

3 P: Prvo, moj kolega gospodin Lazarević Vas je pitao za plave pancire  
4 koje smo vidjeli na jednoj od tih fotografija, odnosno kadrova sa video-snimka.  
5 I Vi ste bili u mogućnosti da kažete da mislite da to nisu bili holandski  
6 panciri. Ja bih želio da se vratimo na Vaš članak i da Vam postavim pitanje o  
7 tome. To je na stranici 5 u verziji na engleskom, a riječ je dokaznom predmetu  
8 469. Sačekaćemo. Možda samo da Vam pročitam, pa ćemo to ubrzati. "Holandski  
9 vojnici zarobljeni u Potočarima, hodali su okolo, donosili vodu i stare ljude  
10 gurali na kolicima, i konsultovali se sa Srbima šta sada da se uradi. Tačno je  
11 da su oni predali Srbima svoje kvalitetne plave šljemove, pancire, pištolje,  
12 kape i dio opreme."

13 Moje pitanje za Vas je vrlo jednostavno: možete li reći, zaista, na  
14 osnovu tog kadra da li je taj pancir pripadao Holandskom bataljonu ili ne?

15 O: Ako... Ako pogledate njegov pancir - to je *flat jacket*, mislim -  
16 videćete da on... postoje... oni koji su bili u ratu znaju da postoje više vrsta  
17 toga. Ovaj na slici je vrlo skroman i tanak. Ja lično imam znatno deblji pancir  
18 koji mi je francuska televizija dala kad sam... kada smo išli na teren. I, *Dutch*  
19 *soldiers*... Holanđani su imali te isto teže neprobojne pancire. Ovaj pancir nije  
20 pancir prvog kvaliteta. Ako pogl... Ako se vratite na snimak, videćete da je  
21 vrlo tanak. Po tome mislim da nije od Holanđana.

22 Ali... Ali, i taj detalj, moraćete da priznate, prošlo je mnogo vremena  
23 da bih... Ali, evo ovako, pitajte stručnjake, potvrdiće Vam ovo.

24

25

26

27

28

29

30



1           A onda u sljedećem paragrafu govorite o 14-godišnjoj djevojci,  
2 djevojčici s djecom.

3           Beba koju smo vidjeli na ovom video-snimku i ovaj citat iz Vašeg članka,  
4 da li o tome govorite kao o ratnoj demografiji? Toj djeci koja su rođena usred  
5 rata?

6           O: Ja sam citirao jedno mišljenje koje sam čuo na terenu. A isto tako,  
7 ako posmatrate geopolitički, demografski i politički, kako god hoćete, mogu  
8 ovako opet da potvrdim da... da je sasvim normalno što sam, videvši tu scenu,  
9 zaključio ovo što sam i danas rekao, da kada ste opkoljeni i preti Vam smrt i  
10 posle tolikih tekstova da nema šta da se jede, kada ja vidim toliko broj male  
11 dece, to je naravno ono što pomislim. Znači, ja Vam i dalje tvrdim, nije  
12 normalno da u to... takvim okolnostima imate toliko nove dece. A Vi možete to da  
13 zovete kako hoćete. Pitajte demografe.

14           PREVODILAC: Mikrofon.

15           P: Da li u Vašem članku ima išta što bi pokazalo da se Vi ne slažete sa  
16 tim citatom koji ste izabrali da uključite u ovaj članak?

17           O: Moja... Znači, ovo što sam Vam rekao je moje mišljenje sada: u tekstu  
18 je citat. A tekst je reportaža, dokumen... dokumentarna. U njemu nije zadatak da  
19 ja izvodim zaključke. Nego je pre zadatak da se atmosfera koja može da se vidi  
20 na televiziji, a ne može da se vidi u tekstu, što bolje oseti. Znači, to je  
21 smisao. Ima dosta citata u tom tekstu koje bi neko mogao da mi zameri. I  
22 zamerili su mi ljudi, neki moji politički protivnici. Ali ja tvrdim, sa  
23 novinarskog aspekta, to je izuzetno dobar tekst zato što je primenjen verizam  
24 takozvani. Ja ništa nisam izmišljao. Ja sam beležio ono što sam čuo. A to je  
25 atmosfera trenutka. Moj zadatak je bio da verno atmosferu prikažem javnosti.

26

27

28

29

30

1 I ja sam to uradio najbolje što sam mogao.

2 I u tom trenutku nisam imao nikakve verske razloge da to pišem, nego je  
3 čist dokument u kome sam se ja našao. Istorija sadašnjosti, kako se kaže, to je  
4 *present history*, u pravom smislu reči. I to je jedan od tekstova koji će ostati  
5 zauvek. Tako ja shvatam ulogu novinarstva.

6 P: Hvala.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nicholls. Sudija Kwon?  
8 Ispituje Sudsko vijeće:

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Prije nego što donesem odluku da li ću  
10 postaviti pitanje ili ne, gospodine Nicholls, mogu li samo pogledati onaj  
11 odlomak gdje se vidi ona kutija sa sledovanjem, francuska kutija. To je, mislim  
12 na negdje, na 24 se pojavljuje.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, svakako.

14 [Gleda se video-snimak]

15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Možemo se ovde zaustaviti.

16 Gospodine Petrović, juče ste rekli, zar ne, da je ovaj dio snimljen  
17 prije Srebrenice?

18 O: [simultani prevod] Da, naravno.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vi ste vidjeli, zar ne, da je datum na  
20 ovoj kutiji sa sledovanjem od juna 1997.

21 O: [simultani prevod] Pa, to je datum kad je istekao.

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U redu. To je moja greška. Hvala Vam.

23 O: [simultani prevod] I ako mogu da Vam pomognem, da Vas podsjetim, to  
24 je ono što sam ja donio sa fronta, sa Majevice, fronta na Majevidici.

25 To je davano božjim ratnicima.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala. Završio sam.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Petrović, došli smo do kraja  
3 Vašeg iskaza. U ime Pretresnog vijeća i Međunarodnog suda želim da Vam se  
4 zahvalim što ste saradivali sa Sudom i došli da svjedočite. I u ime sviju ovdje  
5 prisutnih, želimo Vam sretan put kući.

6 SVJEDOK: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Da li mogu  
7 da Vam se obratim na kraju? Kratko.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, izvolite.

9 SVJEDOK: [simultani prevod] Ja sam razmišljao i želio bih nešto da  
10 dodam. Još uvijek Vam dugujem nešto. Svi su ovdje da otkriju istinu. I ja bih  
11 želio da predložim nešto Međunarodnom sudu, jer prije nekoliko godina sam obavio  
12 intervju sa pukovnikom koji se zvao Brunel. On je radio za francusku obaveštajnu  
13 službu i on je pružio nove informacije o Srebrenici. A sve do sada, nikada nisam  
14 vidio da je bilo ko pokazao bilo kakav interes za to. A ja smatram da je to od  
15 vitalnog značaja.

16 Intervju koji sam ja objavio, imam takođe tekst na francuskom, i u tom  
17 intervjuu taj gospodin je potvrdio da približno u proljeće 1996., dakle,  
18 nekoliko mjeseci nakon borbi za Srebrenicu, jedna grupa - kako je on rekao -  
19 stotinu ili približno toliko boraca muslimanske nacionalnosti je stigla pod  
20 punim naoružanjem, i stigla do američke baze u Tuzli. Pukovnik Brunel je bio  
21 prisutan, kao i njegove britanske kolege. Amerikanci mu nisu omogućili da bude  
22 prisutan tokom razgovora.

23 Ti ljudi su prebačeni do Sjedinjenih Američkih Država poslije toga. Ja  
24 znam tačno gdje ti ljudi žive u Sjedinjenim Američkim Državama.

25

26

27

28

29

30

1 Da li bi Vam to bilo od koristi ili ne?

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi nismo prave osobe da im prenesete te  
3 informacije. Sugerisšem da to prenesete Uredu tužiteljstva ili bilo kojoj drugoj  
4 osobi kojoj želite to prenijeti. I siguran sam da mi ne možemo o tome ni  
5 komentarisati niti djelovati po tom osnovu.

6 SVJEDOK: [simultani prevod] Ja se nadam da ste me u cijelosti shvatili.  
7 Nadam se da ste shvatili šta sam mislio pod tim kada sam rekao da se nadam da  
8 želite da otkrijete punu istinu. Hvala Vam, časni Sude.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Petroviću.

10 [Svjedok se povlači]

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dokumenti. Gospodine Nicholls?

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, broj 469. To je članak.  
13 Gospodin Petrović je to napisao nekoliko dana poslije događaja. Zatim, drugi  
14 dokaz koji bih želio da ponudim još nije spreman. To je transkript video-snimka  
15 koji je emitovao *Studio B*. Ja sam razgovarao sa svojim kolegama iz tima Odbrane  
16 gospodina Borovčanina, i oni smatraju da tu ima nekih grešaka. I trebao bih o  
17 tome da s njima razgovaram. I ako nema nikakvih prigovora, mi ćemo to ponuditi  
18 kasnije.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, ne nudite to sada na usvajanje?

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne, jer mislim da moramo da ga popravimo  
21 da bude savršen, tačan. Samo sam želio da Vas o tome obavijestim.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li ima prigovora? Nema  
23 prigovora.

24

25

26

27

28

29

30

1           Onda se dokument 469 uvodi. Gospodine Lazarević, da li Vi želite da  
2 uvedete neka dokumenta?

3           G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Samo jedan, časni Sude. To je spisak  
4 Štaba civilne zaštite iz Srebrenice, spisak stanovništva i domaćinstava. I broj  
5 je 4D00127.

6           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ima prigovora?

7           G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne, nema prigovora.

8           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Da li ima prigovora od  
9 drugih timova Odbrane? Nema. Onda se to uvodi. Pobrinite se da broj bude tačan,  
10 gospođo sekretar.

11           Da li ima nekih drugih dokumenata? Gospodine Krgović, Vi nemate  
12 dokumenata? Onda je ovim završeno svjedočenje gospodina Petrovića. Da, gospodine  
13 Josse?

14           G. JOSSE: [simultani prevod] Možemo li pomenuti jednu grešku koja mislim  
15 da je greška u prevodu, a ne u transkriptu, jer je očigledna? I ja sam zahvalan  
16 uvažanim kolegama koji sjede ispred mene i skrenuli su mi pažnju na to. Reč je o  
17 stranici 30, red 13, kada je gospodin Krgović unakrsno ispitivao svjedoka. I  
18 očigledno je riječ o 1993.

19           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Umjesto 2003. treba da bude  
20 1993.

21           U redu. Ovim je završeno svjedočenje gospodina Petrovića.

22           Sada prelazimo na sljedećeg svjedoka, Erin Gallagher. Gospođa Erin  
23 Galagher.

24           G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, dobar dan.  
25 Tema svjedočenja gospođe Gallagher je takozvana identifikaciona knjiga za  
26 Muslimane.

27

28

29

30

1 I Odbrana je saradivala s nama, i mislim da smo došli do stipulacije za tu  
2 knjigu. Mislim da nema nikakve potrebe, kao što ste rekli, da se dovodi svjedok,  
3 jer to je nešto što i samo po sebi govori. I mi smo se svi složili s tim. Mislim  
4 da nema nikakvog neslaganja. Znam da se već naporno radilo na tome.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je vrlo prijatno čuti. Ali, pored  
6 toga što moram da tražim potvrdu timova Odbrane, želim da pitam šta će se posle  
7 toga desiti - ako će ono što će se posle toga desiti imati efekat na rok koji  
8 smo postavili za izvođenje dokaza Tužilaštva koji nismo spremni da pomjeramo.  
9 Prvo, da li je gospodin Manning spreman da počne sa svjedočenjem, na primer?

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne. Kao što znate, on je iz Australije.  
11 I kada smo mi vidjeli da su procjene Odbrane takve kakve jesu, pokušali smo da  
12 vidimo da li možemo da ubrzamo, da njega pomjerimo na rasporedu, ali nismo mogli  
13 da ga pomjerimo. Takođe imamo pukovnika Kingorija nakon Deana Manninga, i  
14 pokušali smo da vidimo da li možemo njega dovesti. On je zakazan da svedoči na  
15 Državnom sudu u Sarajevu danas i nije bio u mogućnosti da dođe zbog problema  
16 vize. Ali on će biti ovde sledeće sedmice. Sledeća sedmica je u redu. Možete da  
17 pretpostavite da smo mi bili malo konzervativni u svojim procjenama, malo  
18 oprezniji. Nismo hteli da natrpamo ovu sedmicu previše, a da se onda nađemo u  
19 situaciji da sljedeće sedmice moramo nekoga brzo da dovodimo pred praznike.

20 Sledeća sedmica je u redu. Za sutra nemamo svjedoka za Vas. Imamo samo  
21 gospodina Butlera i gospodina Vasića za generala /prevod engleskog transkripta:  
22 "za januar"/, tako da ne vidimo nikakvih problema. Oni će doći u januaru, ali,  
23 ovaj... zavisi od dužine unakrsnog ispitivanja gospodina Butlera.

24

25

26

27

28

29

30



1 Nadam se da neće biti predugo unakrsno ispitivanje, jer bi on trebao  
2 biti u dobrom stanju.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi ste dobar advokat, gospodine  
4 McCloskey.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda je bolje onda da sjednem.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Moram da raspravim sa svojim kolegama.  
7 Gospođo Fauveau, izvolite.

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, mi smo upravo čuli da  
9 gospodin Kingori je svjedok na Državnom sudu u Sarajevu. Pitam se da li ćemo  
10 dobiti transkript njegovog iskaza u Sarajevu, jer sam sigurna da to ima veze sa  
11 Srebrenicom?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li želite to da komentarišete? Ako  
13 niste u poziciji da date odgovor na to...

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Samo da pojasnimo. On je došao u  
15 Evropu, i imao je problema sa hrvatskom aviokompanijom i KLM-om. I držali su ga  
16 u Amsterdamu cijeli dan i onda su ga deportovali u Keniju. Nadam se da će on  
17 doći. Rekao je da će doći. I ja Vam garantujem da neće imati nikakvih problema s  
18 nama.

19 [Sudije vijećaju]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, uvijek smo pribjegavali gospodinu  
21 Blaszczyku. Da li je još nešto ostalo za njega?

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, ostale su dvije važne knjige  
23 dokaza, zbirke dokaza o kojima smo razgovarali sa kolegama. One su slične onim  
24 identifikacionim knjigama. Govore same za sebe.

25

26

27

28

29

30

1 Međutim, ako će se osporavati, onda je možda dobra ideja da se dovede  
2 istražitelj da objasni kako su one napravljene. Nismo imali mogućnost da opširno  
3 govorimo o tim knjigama sa Odbranom. Ne znamo da li ćemo moći s njima postići  
4 sporazum ili ne.

5 Ja sam kratko usmeno govorio o bilježnicama dežurnog operativnog ali to  
6 se uglavnom odnosilo na to da li se žele zadržati komentari unutra i izvjesno  
7 redigovanje. Ali, postoji jedno malo više komplikovano pitanje, i nisam o tome  
8 čuo mišljenje Odbrane, jer nisu sve informacije u toj knjizi. Kada smo  
9 sastavljali ove dokaze, neke informacije dolaze sa suđenja ili od vještaka, a  
10 neke su informacije iz druge ruke. Na primer, nešto što je istražitelj čuo,  
11 rekao mu je svjedok da je njegov rukopis na toj i toj stranici. I naše je  
12 mišljenje da se takvi dokazi mogu dozvoliti kao dokaz iz druge ruke. Ne znam da  
13 li oni imaju prigovor na to. Ne znam da li se slažu ili ne slažu s ovim  
14 zaključcima u rukopisu.

15 Ako se ne slažu, onda treba da se oglase. I onda imamo pravno pitanje  
16 koje moramo da raspravljamo. I onda možemo dovesti istražitelja kojem se mogu  
17 postavljati pitanja u vezi sa tim konkretnim temama. Istražitelji ovde dolaze  
18 kao treća lica, jer oni uglavnom nisu učestvovali u pribavljanju takvih  
19 informacija. Dakle, to su neka, možda, pitanja koja su interesantna u vezi sa  
20 ovim knjigama.

21 Zatim, još jedno slično pitanje u vezi sa identifikacionom knjigom  
22 Muslimana, jer je riječ o identifikaciji mnogih lica /?lica/ i vojnika koje ste  
23 vidjeli tokom ovog suđenja. Mnogi od njih su bili na ovom Sudu i ova knjiga to  
24 odražava. Ali bih želio, takođe, da kažem da neki samo opisuju informacije  
25 dobijene iz druge ruke, i oni nisu bili ovde na Sudu.

26

27

28

29

30

1 Mi to radimo namjerno, jer mislimo da je nemoguće dovoditi svaku osobu koja bi  
2 rekla: "Da, to sam ja na video-snimku", jer to bi onda tražilo mnogo mnogo više  
3 svjedoka. I to je jedno drugo pitanje. Nisam čuo nikakav prigovor od Odbrane.  
4 Oni su imali na raspolaganju tu knjigu već mnogo mjeseci. Mi smo ažurirali neke  
5 identifikacije usput. I, htio bih da znam da li tu ima nekih spornih pitanja.

6 Dakle, to su dva pitanja koja mogu sada da mi padnu na pamet. Naravno,  
7 gospodin Živanović je uložio svoj podnesak u vezi sa Deanom Manningom. Nešto  
8 malo kasno, ali, nadao sam se da ćemo u vezi s tim dobiti, da ćemo dobiti  
9 odgovor od sviiju ili večeras ili sutra ujutro. Ali, to je jedno drugo pitanje  
10 kojim možemo da se bavimo. Osim tih pitanja, mislim da nemam nikakvih drugih  
11 pitanja u vezi sa iskazima kojima bi se mogli sada baviti.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako ostavimo po strani podnesak  
13 gospodina Živanovića, odnosno Odbrane gospodina Popovića na Deana Manninga. I mi  
14 čekamo Vaše odgovore na to. I o tome ćemo morati donijeti odluku prije nego što  
15 gospodin Manning počne svjedočiti u ponedjeljak.

16 Je li moguće da, u ova dva sata koja su nam ostala danas i cijeli dan  
17 sutra, da zakažete sastanke i da raščistite sva neriješena pitanja u vezi sa  
18 dokumentima koji su pomenuti i da nam date jednu jasnu sliku, bilo sutra ili u  
19 ponedjeljak? Možda bi, ako je lakše izvodivo, onda u ponedjeljak. Tako da znamo  
20 gdje smo i da Vi znate gdje ste. Nakon čega, ako bude bilo neophodno, možemo  
21 onda saslušati odgovarajuće argumentacije usmeno ili Vas... mi Vas pozivamo da  
22 to učinite usmeno, tako da mi možemo onda da donesemo odluku.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           Ja sugerišem da iskoristite ovo vrijeme kao što ćemo ga mi iskoristiti.  
2 Ako sutra ne radimo, onda mislim da smo u poziciji da donesemo tri ili četiri  
3 odluke sutra. Dakle, radićemo. Ali, mi sugerišemo da i Vi uradite isto. Ja ne  
4 sugerišem da Vi to ne biste inače radili. Ali, pokušajte da se sastanete i da  
5 raščistite sva otvorena pitanja međusobno.

6           Da, gospodine Bourgon, izvolite?

7           G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Želio  
8 bih samo da govorim o jednom dokaznom predmetu koji je pomenuo moj kolega, a to  
9 je riječ o bilježnici operativnog dežurnog. Mi smo imali priliku da već damo  
10 neke argumente Pretresnom vijeću u vezi s tim. Ovo je slučaj u kojem ćemo imati  
11 teškoća da dođemo do saglasnosti. Moj kolega je pomenuo jedan od aspekata ovog  
12 dokaznog predmeta, ovog predloženog dokaznog predmeta oko kog se mi ne slažemo.  
13 U toj bilježnici dežurnog operativnog postoje velike zagrade koje su označene u  
14 boji, i tu se identifikuju specifični dijelovi knjige koje su rukopis svjedoka.  
15 A ako se to bazira samo na vještaku, na primjer, iako to iz praktičnih razloga  
16 je bitno da Pretresno vijeće zna da se te zagrade odnose na vještaka. Tu možda  
17 bi se moglo postići sporazum. Ali, problem je da te zagrade koje su uključene u  
18 knjigu su bazirane na jednom broju različitih izvora i dokaza iz izvještaja  
19 vještaka koje smo primili, iz svjedočenja vještaka, svjedoka koje smo vidjeli,  
20 koji su se pojavljivali ovdje; takođe iz izjava svjedoka koji se nisu  
21 pojavljivali pred Vama.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I pošto je riječ o mješavini različitih izvora dokaza, mi kažemo da su to  
2 zaključci koje ne treba predočavati Pretresnom vijeću, barem do kraja suđenja  
3 kada će se iznositi te argumentacije. Dakle, to je jedan od dokumenata gdje se  
4 nećemo olako složiti. Možemo o tome raspravljati, ali biće se teško složiti.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bourgon. To je još  
6 jedno opravdanje za onaj sastanak koji sam Vam predložio. Međutim, ja sam  
7 shvatio da je Tužilaštvo - ne znam da li je to bio gospodin Thayer ili Vi ili  
8 gospodin Nicholls koji se s time ranije bavio - ali kol'ko smo mi shvatili, ako  
9 budete imali nekih teškoća, a mi ne odlučujemo o nikakvoj preferenciji, onda je  
10 Tužilaštvo bilo pripremljeno da ima čisti prevod. Tako sam ja shvatio prošli  
11 puta da je Tužilaštvo reklo ono što je bilo ponuđeno. I sjećam se da ste Vi  
12 intervenirali i rekli: "Ne. Ja nisam to tražio." Ali, mislim da je gospodin  
13 Haynes takođe spomenut kao osoba koja je bila direktno zainteresirana i koja je,  
14 na neki način, pozvala Tužilaštvo da se to prevede. U svakom slučaju, molim da  
15 se sastanete. Mi stojimo ovdje na raspolaganju za sve podneske i argumente koje  
16 možete imati. Bilo bi za svakoga od koristi da u ponedjeljak imamo čistu  
17 situaciju, bilo da je zajednička ili podijeljena.

18 [Sudije vijećaju]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mi smo malo porazgovarali o još  
20 nekim stvarima vezano za prethodnu diskusiju koja nam je još uvijek bila svježja  
21 u pamćenju. Drago nam je da se to pitanje ponovno pojavilo. Mi ponovo  
22 predlažemo, isto onako snažno kao što smo i ranije to učinili da se sastanete i  
23 pokušate doći do nekog sporazuma o tome. Ako se ne budete složili, što ćemo mi  
24 savršeno razumjeti, onda ćemo biti u poziciji da donesemo naš stav o tome, i da  
25 Vam ga saopćimo.

26

27

28

29

30

1 Dvapat sam rekao "stav" u ovoj istoj rečenici. Ja se ispričavam.

2 Druga stvar, gospodine McCloskey, jeste: mi mislimo da bi bilo u ovom  
3 trenutku u redu, pošto ste izostavili ovog sljedećeg svjedoka, da dobijemo  
4 revidiranu skicu preostalog svjedočenja, odnosno, raspored svjedoka kao onaj  
5 koji ste nam dali za prethodna dva, pa sve do kraja izvođenja dokaza Tužilaštva.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U redu, gospodine predsjedavajući. Mi  
7 ćemo to uraditi. Dobro je znati da je to lako. Sljedeća sedmica: Dean Manning i  
8 Kingori. Onda, 10. januar, gospodin Butler. Onda gospodin Vasić sedmicu ili  
9 dvije nakon toga. I to ćemo Vam napisati sasvim jasno.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo jedan trenutak.

11 [Sudije vijećaju]

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Bourgon.

13 G. BOURGON: [simultani prevod] Ima još jedna stvar. Pošto imamo vremena,  
14 mislim da treba da to pokrenemo u ovom trenutku, a odnosi se na nalog o  
15 rasporedu koje je Raspravno vijeće donijelo vezano za završetak predmeta i  
16 izvođenja dokaza Tužilaštva.

17 Prema rasporedu koje je dalo Raspravno vijeće, mi bismo trebali da  
18 podnesemo naše sažetke po pravilu 65ter do 31. marta, a prva obrana bi počela 1.  
19 juna. Mi smo mnogo raspravljali sa Tužilaštvom i između nas, i vjerujemo da  
20 bismo željeli odgoditi rok za podnošenje sažetaka po pravilu 65ter, zato što  
21 mnogo onoga što radimo za pripremu izvođenja dokaza Obrane jeste nešto što se  
22 treba uraditi prije ovih sažetaka.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tako da nismo u ovom trenutku u stanju da Vijeću damo konačni prijedlog, ali  
2 bismo željeli da znamo kako biste Vi željeli da mi to podnesemo, bilo usmeno ili  
3 pismeno. Ali, u suštini naš je stav da bismo naprosto željeli početi 1. juna. To  
4 je dobar dan za početak.

5 Mi smo već počeli raditi na našim obranama. Možemo zadovoljiti ovaj  
6 kalendar i on je za nas dobar. Jedino što nas zanima jeste ovi sažetci po  
7 pravilu 65ter, ako se oni mogu odgoditi do jedan mjesec prije tog datuma, što će  
8 nam dati vremena da istražimo ili damo bolju situaciju Tužilaštvu i Vijeću. To  
9 je ono što smo htjeli pokrenuti. Isto tako i *tajming* izvještaja vještaka. O tome  
10 bismo takođe u jednom trenutku htjeli da raspravimo vezano za sve ovo. Znači,  
11 nevezano za datume početka obrane, 1. juni je jako dobar za nas. Već samo kada  
12 trebamo podnijeti odgovarajuću informaciju, bilo da je damo Tužilaštvu ili da ih  
13 zvanično podnesemo Vijeću.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Moja sugestija je da se i time  
15 pozabavite kada se budete sreli sa Tužilaštvom danas ili sutra Zato što je  
16 pravovremenost podnošenja spiskova po pravilu 65ter važna ne samo za nas već i  
17 za Tužilaštvo koje mora da obavi svoju domaću zadaću u tom pogledu. Prema tome,  
18 molim da o tome porazgovarate i da nam onda saopštite kakvi su Vaši stavovi.

19 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Mi smo samo željeli da Vam kažemo da je to nešto što mi već to razmatramo sa  
2 Tužilaštvom. Hvala.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey?

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Kao što sam i mislio, a ustvari  
5 podsjetila me gospođica Stewart, i Alistair Graham je tu. Mi smo razgovarali o  
6 njemu sa timom Obrane Borovčanin. Nisam siguran da li ga trebam pozvati, ali bi  
7 oni možda htjeli da ga unakrsno ispituju. O tome smo razgovarali, ali to trebamo  
8 razriješiti isto tako. Isto tako, nedavno smo našli jednog svjedoka koji će  
9 trajati vrlo kratko. Pa ćemo podnijeti zahtjev da se na našu listu doda jedan  
10 svjedok u januaru. I to ćemo vrlo ubrzo napisati.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Vidim da stojite, gospodine  
12 Josse.

13 G. JOSSE: [simultani prevod] To je vezano za ono pitanje koje je  
14 spomenuo gospodin Bourgon. Ali, imajući na umu kako je Vijeće mislilo da treba  
15 da nastavimo, onda neću ništa reći vezano za to. Sasvim jasno, Obrana će  
16 kolektivno obavijestiti Vijeće ako ne bude moglo da postigle sporazum sa  
17 Tužilaštvom.

18 I bih samo kratko, kad se spomenuo Alistair Graham u ovom kontekstu. Ja  
19 se sjećam kada je on bio zadnji puta pred Vijećem kao svjedok, ja za našeg  
20 klijenta sam rekao da bih želio da se vrati. Da li bih sada mogao apsolutno  
21 jasno reći, osim ako i tim Borovčanina želi da se on vrati, da mi ne tražimo da  
22 se vrati samo radi dva-tri pitanja koja bismo mu inače željeli postaviti. Nadam  
23 se da sam to sada jasno rekao.

24

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Josse. Gospodin  
2 Lazarević, vidim takođe da ste i Vi ustali.

3 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Samo da potvrdim da smo mi razgovarali  
4 sa Tužilaštvom pre neko vrijeme i nakon toga smo naprosto zaboravili na tu temu.  
5 Ali, želim da uvjerim Vijeće da ćemo kontaktirati Optužbu i da ćete imati naš  
6 stav po ovom pitanju vrlo brzo.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li trebate predsjedavajućeg  
8 za sastanke da pripremi dnevni red? Zato što izgleda da svake minute postaje sve  
9 duži.

10 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Pa, vjerujem da ćemo mi uspjeti da to  
11 razriješimo sami.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. U redu.

13 Gospodin McCloskey?

14 Ovim smo završili današnje zasjedanje. Bit ćemo Vam sutra na  
15 raspolaganju. Svi ćemo biti ovdje. I ako budete imali bilo kakvih teškoća ili  
16 ako bude trebalo da zasjedamo u bilo koje doba sutra, mi smo Vam na  
17 raspolaganju. Hvala.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

19 ... Sjednica završena u 17.01h.

20 Nastavak zakazan za ponedjeljak

21 10.12.2007. u 09.00h

22

23

24

25

26

27

28

29

30